

Zeitschrift: L'ami du patois : trimestriel romand
Band: 38 (2011)
Heft: 148

Artikel: La sauterelle et la fourmi
Autor: Bruchez, Léon
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-1044812>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 15.04.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

LA SAUTERELLE ET LA FOURMI

Léon Bruchez, Bagnes (VS), pour parodier la fable de La Fontaine

A lota ë a froùmya.

*On grô boeugre dë loti vè
K'ai rin syu së vouardâ po d'ivè*

*Së krëyai k'avoui on sabre u tyu
On sarai parto byin rësyu.*

*Fazai poua fedyure
Kan oeuton ë zu menô a dura
Ye vo dye k'on sentiye oûna frai
Tota èrba irë kouëssa dë nai.
Kan a yu k'ai d'abo pâ mein*

*K'on krouai mouai dë varmein
Â froùmya va demandâ marinda.
T'y bôna, arai-te kâkë tsouze a më
pretâ ?
Sin ke fô po me verotâ ;
A të, t'ë aizya, t'y plairoeuza dë
yande
A de sa krâye mouiryande.
T'intyëte pâ, të rindrai dë fortin.*

*Paraizyoeu, k'â te fi dë tsô tin
Kan e fazai byô tin ?
Rëpon a froùmya k'ë proeu krapa.
Y'é fegô, bouzenô, volatô.
È du restan, t'y te pâ intyëtô ?
È bein, ora, ...krapa !*

La sauterelle et la fourmi.

Une grosse sauterelle verte
Qui n'avait rien su se garder pour
l'hiver

Pensait qu'avec un sabre au cul
On serait partout bien reçu.

Faisait triste figure
Quand l'automne eut amené le froid
Je vous dis qu'on sentait la cramine
Toute l'herbe était couverte de neige.
Quand elle a vu qu'elle n'avait bientôt
plus

Qu'un tout petit vermisseau
A la fourmi, va demander pitance.
T'es bonne, aurais-tu quelque chose
à me prêter ?

Ce qu'il faut pour me sustenter ;
Pour toi, c'est facile, tu es riche en
nourriture

A dit cette mauvaise mendiante.
Ne t'inquiète pas, je te rendrai en
printemps.

Paresseuse, qu'as-tu fait en été
Quand il faisait beau temps ?

Répond la fourmi assez avare.
J'ai sauté, bourdonné, voleté.

Et du reste, ne t'es-tu pas souciée ?
Eh bien maintenant, ...crève !

